

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ)

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный педагогический университет»

Кафедра зарубежной филологии, теории и практики перевода



П Р О Г Р А М М А

IX Межрегиональной
очно-заочной научно-практической конференции
**«Актуальные проблемы переводоведения
в XXI столетии»**,
приуроченной к Году семьи и к 75-летию ДГПУ

05 апреля 2024 г.

Горловка
2024

ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОРГКОМИТЕТА:

Кочетова Светлана Александровна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры мировой литературы и сравнительного литературоведения, ректор ФГБОУ ВО «ДГПУ».

СОПРЕДСЕДАТЕЛИ ОРГКОМИТЕТА:

Герасименко Ирина Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и общего языкознания, проректор по научной работе и инновационной деятельности ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Ясинецкая Наталья Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Солопова Людмила Евгеньевна – старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ».

ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА:

Ивахненко Марина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода, декан гуманитарного факультета ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Решетарова Ирина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Вострецова Виктория Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Минина Елена Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Филатова Виктория Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Жиденко Лариса Ароновна – старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Решетарова Анна Максимовна – преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Чмырь Марина Александровна – ассистент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Орехов Данил Александрович – лаборант кафедры зарубежной филологии, теории и практики ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Сытник Наталья Андреевна – начальник редакционно-издательского центра ФГБОУ ВО «ДГПУ».

РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

05 апреля 2024 г.

Время московское

11⁰⁰ – 11¹⁰ Приветствие участникам Конференции
<https://jazz.sber.ru/#/calls/l4rks7?psw=OEYUVRMAUk8OVhNDTBFRFXAFcDg>

11¹⁰ – 12³⁰ Пленарное заседание
<https://jazz.sber.ru/#/calls/l4rks7?psw=OEYUVRMAUk8OVhNDTBFRFXAFcDg>

12³⁰ – 12⁴⁰ Перерыв

12⁴⁰ – 13⁴⁰ Мастер-класс
«„Страна советов“
(о модальности
долженствования
и рекомендации в
английском языке)»
<https://jazz.sber.ru/#/calls/l4rks7?psw=OEYUVRMAUk8OVhNDTBFRFXAFcDg>

**Зубанова
Ирина Владимировна,**
старший преподаватель
кафедры практики перевода
и переводоведения
английского языка
ФГБОУ ВО «Московский
государственный
лингвистический
университет»,
Москва, РФ

13⁴⁰ – 15⁰⁰ Работа секционных площадок

Дискуссионная онлайн-
площадка 1
<https://jazz.sber.ru/#/calls/q6malr?psw=OB8YXRcCDhxcDx9LSBYZD1MFAG>

**Ясинецкая
Наталья Анатольевна,**
канд. филол. наук,
доцент кафедры
зарубежной филологии,
теории и практики
перевода ФГБОУ ВО
«ДГПУ»

Дискуссионная онлайн-
площадка 2
<https://jazz.sber.ru/#/calls/5vhxv7?psw=OEUBBEZcF08eVQYSGUgAXBffGw>

**Филатова
Виктория Алексеевна,**
канд. филол. наук,
доцент, доцент кафедры
зарубежной филологии,
теории и практики
перевода ФГБОУ ВО
«ДГПУ»

Дискуссионная онлайн-
площадка 3
<https://jazz.sber.ru/#/calls/1wn567?psw=OB4LHRADBABaDgwLTxcTE1UEEQ>

**Солопова
Людмила Евгеньевна,**
ст. преподаватель
кафедры зарубежной
филологии, теории
и практики перевода
ФГБОУ ВО «ДГПУ»

Дискуссионная онлайн-
площадка 4
<https://jazz.sber.ru/#/calls/h6r5kv?psw=OEFRRHQUVgYHUYYLSwBBFQhbSw>

**Минина
Елена Владимировна,**
канд. филол. наук,
доцент кафедры
зарубежной филологии,
теории и практики
перевода ФГБОУ ВО
«ДГПУ»

15⁰⁰ – 15¹⁵

Подведение итогов Конференции

Доклад на пленарном заседании – до 15 минут.

Выступление с докладом на секционном заседании – до 10 минут.

Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ:

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический университет», г. Горловка, ул. Комсомольская, 20, Корпус № 3 (гуманитарный факультет).

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Выступления-приветствия:

Кочетовой Светланы Александровны,
доктора филологических наук, профессора,
профессора кафедры мировой литературы и сравнительного
литературоведения, ректора ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Герасименко Ирины Анатольевны,
доктора филологических наук, профессора,
профессора кафедры русского языка и общего языкознания,
проректора по научной работе и инновационной деятельности
ФГБОУ ВО «ДГПУ»;

Ивахненко Марины Николаевны,
кандидата филологических наук, доцента, доцента
кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода,
декана гуманитарного факультета ФГБОУ ВО «ДГПУ».

ДОКЛАДЫ

1. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВОЛОНТЁРСКИЙ ПРОЕКТ UNIQUE: РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

Нечаева Наталья Викторовна,
канд. филол. наук, доцент кафедры перевода
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена»,
президент Ассоциации преподавателей перевода,
инициатор и куратор Международного
переводческого проекта Unique,
Санкт-Петербург, РФ

2. КАК НАУЧИТЬ ОТДЕЛЯТЬ ЗЁРНА ОТ ПЛЕВЕЛ

Петрова Ольга Владимировна,
канд. филол. наук, доцент,
профессор кафедры теории и практики
английского языка и перевода
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»,
начальник Международной научно-исследовательской лаборатории
«Теоретические и прикладные проблемы переводоведения»,
Нижний Новгород, РФ

3. ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ
В ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИИ:
ПУТИ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ

Борщевский Иван Сергеевич,
преподаватель кафедры теории и практики перевода
Института переводоведения, русистики и многоязычия
ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»,
руководитель отдела цифровой доступности ООО «РуФилмс»,
Пятигорск, РФ

4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ В ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Зубанова Ирина Владимировна,
ст. преподаватель
кафедры практики перевода и
переводоведения английского языка
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»,
Москва, РФ

5. ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА
И ТОЧНОСТЬ ПЕРЕДАЧИ ТЕРМИНОВ

Ясинецкая Наталья Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент
кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

6. СКОРОГОВОРКИ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ
ПРАВИЛЬНОЙ АРТИКУЛЯЦИИ БУДУЩИХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ

Солопова Людмила Евгеньевна,
ст. преподаватель
кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 1

Ведущий: канд. филол. наук, доцент **Ясинецкая Наталья Анатольевна**
Технический секретарь: лаборант **Орехов Данил Александрович**

1. THE IMPACT OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN THE TRANSLATION INDUSTRY

Васильева Анастасия Николаевна,
канд. филол. наук, ст. преподаватель,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
медицинский университет имени М. Горького»
Министерства здравоохранения РФ,
Донецк, ДНР, РФ

2. ПЕРЕВОД ИНТЕРВЬЮ В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Воловикова Елена Владимировна,
ст. преподаватель,
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»,
Москва, РФ

3. ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ СМИ

Володина Ольга Викторовна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»,
Ростов-на-Дону, РФ

4. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА УСТНЫХ ФОЛЬКЛОРНЫХ ЕДИНИЦ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ

Давыдова Оксана Павловна,
канд. филол. наук, доцент,
ГБОУ ВО РК «Крымский университет
культуры, искусств и туризма»,
Симферополь, Республика Крым, РФ

5. ВЛИЯНИЕ ЛИНГВОКОГНИТИВНОЙ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА НА АДЕКВАТНОСТЬ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА

Жиденко Лариса Ароновна,
ст. преподаватель,

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ*

**6. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ
ПРОИЗВЕДЕНИЙ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО
НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Казакова Марина Юрьевна,
*учитель МБОУ г. Омска «Гимназия № 9»,
Омск, РФ*

**7. ПЕРЕВОД: ОСМЫСЛЕНИЕ
VS. ОБЕССМЫСЛИВАНИЕ, ИЛИ ОШИБКА НАРРАТИВА**

Калинин Кирилл Евгеньевич,
*канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»,
Нижний Новгород, РФ*

8. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОНИМОВ

Косташ Людмила Леонтиевна,
*ст. преподаватель,
ГОУ «Приднестровский государственный
университет им. Т.Г. Шевченко»,
Тирасполь, Приднестровье, Молдова*

**9. ПЕРЕВОД ИДИОМ В МАССМЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Павленко Вероника Геннадиевна,
*канд. филол. наук, доцент,
ГБОУ ВО «Ставропольский государственный
педагогический институт»,
Ставрополь, РФ*

**10. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КИТАЙСКИХ
ИМЁН СОБСТВЕННЫХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Решетарова Анна Максимовна,
*преподаватель,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ*

11. КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА КОНЦЕПТА
«КОНФЛИКТ» В МЕДИАТЕКСТЕ

Скрипичникова Наталья Сергеевна,
канд. филол. наук, доцент,
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»,
Симферополь, РФ

12. ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА НАЗВАНИЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НАПИСАННЫХ В ФОРМЕ ДНЕВНИКА

Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

13. ПРОБЛЕМА ЛАКУН В ПЕРЕВОДЕ

Хасанов Абдуманнон Маджидович,
старший научный сотрудник,
Институт узбекского языка, литературы и фольклора
Академии наук Республики Узбекистан,
Ташкент, Узбекистан

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 2

Ведущий: канд. филол. наук, доцент **Филатова Виктория Алексеевна**
Технический секретарь: студент **Ярошенко Анастасия Геннадиевна**

1. ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ РЕЧЕВОГО И СЛОВЕСНОГО ПОРТРЕТОВ ПЕРСОНАЖА ПРИ ПЕРЕВОДЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

2. ОБУЧЕНИЕ УЧАЩИХСЯ МЕТОДАМ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА ДЕТСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Гейворонская Наталия Вячеславовна,
учитель ГОУ «Краснолучская гимназия № 1 имени Л. Литвяк»,
Красный Луч, ЛНР, РФ

3. КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Донина Ольга Валерьевна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»,
Воронеж, РФ

4. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Золотухина Евгения Юрьевна,
преподаватель,
Автомобильно-дорожный институт (филиал)
ФГБОУ ВО «Донецкий национальный
технический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

5. СПЕЦИФИКА ПОСТРОЕНИЯ И ПЕРЕВОДА ГАЗЕТНОГО ЗАГОЛОВКА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ)

Ивахненко Марина Николаевна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

6. ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ
ТЕРМИНОЛОГИИ СМИ В АНГЛИЙСКОМ
И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Киндюшенко Екатерина Юрьевна,
ст. преподаватель,
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
университет юстиции»,
Донецк, ДНР, РФ

7. РЕЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА
В ФОРМИРОВАНИИ ЕГО ОБРАЗА

Куцевич Юлия Александровна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»,
Смоленск, РФ

8. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
КОЛЫБЕЛЬНОЙ ПЕСНИ В АНГЛИЙСКОЙ
И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Лозовицкая Ольга Александровна,
тьютор МАОУ «Гимназия № 6»
г. Губкина Белгородской области,
Губкин, Белгородская область, РФ

9. ПЕРЕВОД ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
С ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ

Минина Елена Владимировна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

10. РОЛЬ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА
В СФЕРЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Решетарова Ирина Владимировна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

11. ВОЕННЫЙ ДИСКУРС В ПАРАДИГМЕ КОММУНИКАТИВНО-
ТРАНСЛАТОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Ткачева Юлия Геннадиевна,
канд. пед. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»,
Луганск, ЛНР, РФ

12. СПЕЦИФИКА АНГЛОЯЗЫЧНОГО СЛЕНГА
И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Фомина Светлана Борисовна,
канд. филол. наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»,
Алчевск, ЛНР, РФ

13. МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД
В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА

Чмырь Марина Александровна,
ассистент,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 3 **(молодёжная секция)**

Ведущий: *ст. преподаватель Солопова Людмила Евгеньевна*

Технический секретарь: *ассистент Чмырь Марина Александровна*

1. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИАЛОГОВ ПЕРСОНАЖЕЙ В ВИДЕОИГРАХ (НА ПРИМЕРЕ ИГРЫ UNDERTALE)

Анисимова Мария Николаевна,
*студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ*

*Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент*

2. СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА МЕТАФОР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ

Аюдуганиев Февзи Арсенович,
*студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»,
Симферополь, РФ*

*Научный руководитель: Скрипичникова Наталья Сергеевна,
канд. филол. наук, доцент*

3. ПЕРЕВОД БЫТОВЫХ РЕАЛИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПИЩЕЙ И НАПИТКАМИ, НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗКИ М. НОРТОН «ДОБЫВАЙКИ»)

Бабкова Алина Андреевна,
*студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ*

*Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент*

4. ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ващилова Алина Николаевна,
*студент, 1 курс,
ГБПОУ «Горловский техникум дизайна и сферы услуг»,*

Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Юркова Дарья Юрьевна,
преподаватель, специалист первой категории

**5. СПОРТИВНАЯ МЕТАФОРА В ТЕКСТАХ
СМИ В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДА**

Головкова Диана Николаевна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»,
Ростов-на-Дону, РФ
Научный руководитель: Володина Ольга Викторовна,
канд. филол. наук, доцент

**6. ИНТЕРКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА
ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: СОХРАНЕНИЕ
КУЛЬТУРНЫХ НЮАНСОВ И ОСОБЕННОСТЕЙ**

Демина Дарья Юрьевна,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент

**7. КОМПРЕССИЯ КАК КЛЮЧЕВОЙ ПРИЁМ
ПРИ СУБТИТРИРОВАНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИГРЫ
«WHAT REMAINS OF EDITH FINCH»)**

Друганова Екатерина Ивановна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент

8. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Изотов Егор Владимирович,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент

9. ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ВЫБОР
СПОСОБА ПЕРЕВОДА ОНОМАСТИЧЕСКОЙ
ЛЕКСИКИ В МУЛЬТФИЛЬМАХ

Касинова Ксения Сергеевна,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент

10. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ПЕРЕВОДА ИМЁН СОБСТВЕННЫХ
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Ковкин Андрей Сергеевич,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,
канд. филол. наук, доцент

11. ОПИСАНИЕ ОБРАЗА ГЕРОЯ В ФАНТАСТИЧЕСКОМ
РОМАНЕ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Климов Александр Дмитриевич,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»,
Симферополь, РФ

Научный руководитель: Скрипичникова Наталья Сергеевна,
канд. филол. наук, доцент

12. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЛЕНГА
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЕРИАЛАХ

Крутских Анастасия Сергеевна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»,
Луганск, ЛНР, РФ

Научный руководитель: Харченко Лариса Ивановна,
канд. пед. наук, доцент

13. ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ЛИНГВОКОГНИТИВНОЙ КАТЕГОРИЗАЦИИ
В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

Майер Валерия Валерьевна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»,
Симферополь, РФ
Научный руководитель: Литвяк Олеся Валерьевна,
канд. филол. наук, доцент

14. РАЗГОВОРНАЯ ЛЕКСИКА И ЖАРГОНИЗМЫ
В ПЕРЕВОДАХ А.М. МИХАЛЁВА

Мироненко Артём Алексеевич,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент

15. ДУБЛЯЖ И ОЗВУЧИВАНИЕ: СОХРАНЕНИЕ СТИЛЯ
И ИНТОНАЦИИ В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ

Мухина Дарья Николаевна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Ясинецкая Наталья Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент

16. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТАХ

Орехов Данил Александрович,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент

17. ЗАМЕНА ГЛАГОЛЬНЫХ ВРЕМЁН ПРИ ПЕРЕВОДЕ
(В ЯЗЫКОВОЙ ПАРЕ РУССКИЙ – ФРАНЦУЗСКИЙ)

Орехов Данил Александрович,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

18. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
КОРПУСОВ В ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР

Павлов Андрей Александрович,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
технологический университет «МИСиС»,
Москва, РФ

Научный руководитель: Потемкина Татьяна Валерьевна,
д-р пед. наук, доцент, профессор

19. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ КАК ОСНОВА
ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Погодин Денис Владимирович,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

20. СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ КУЛЬТУРНЫХ РЕАЛИЙ
ПРИ ПЕРЕВОДЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ ТЕКСТОВ

Решетникова Диана Станиславовна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»,
Симферополь, РФ

Научный руководитель: Скрипичникова Наталья Сергеевна,
канд. филол. наук, доцент

21. ОСОБЕННОСТИ ТОЧНОГО И ПОЭТИЧЕСКИ
РИФМОВАННОГО ПЕРЕВОДА ПЕСЕН (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕСНИ
NUMB ГРУППЫ LINKIN PARK)

Руденко Екатерина Станиславовна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: **Вострецова Виктория Александровна,**
канд. филол. наук, доцент

22. ПРЕОДОЛЕНИЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ПРИ
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Тараненко Наталья Сергеевна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: **Ясинецкая Наталья Анатольевна,**
канд. филол. наук, доцент

23. ПЕРЕВОД ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ТЕКСТАХ
СОВРЕМЕННЫХ СМИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ

Труш Злата Вадимовна,
студент ОУ «Магистр», 2 курс,
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»,
Ростов-на-Дону, РФ

Научный руководитель: **Володина Ольга Викторовна,**
канд. филол. наук, доцент

24. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
СОЗДАНИЯ ОБРАЗА АЛИСЫ В ФИЛЬМЕ
«ALICE IN WONDERLAND»
НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Хрисева Валерия Романовна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: **Вострецова Виктория Александровна,**
канд. филол. наук, доцент

25. ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКИХ ПЕСЕН КАК СПОСОБ
ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

*Ярошенко Анастасия Геннадиевна,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ*

*Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,
канд. филол. наук, доцент*

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 4 (молодёжная секция)

Ведущий: канд. филол. наук, доцент *Минина Елена Владимировна*
Технический секретарь: студент *Усачев Данил Романович*

1. ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ

Василенко Ариана Владиславовна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»,
Нижний Новгород, РФ
Научный руководитель: *Пивень Ирина Владимировна,*
канд. филол. наук, доцент

2. РОЛЬ ВИЗУАЛИЗАЦИИ В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ

Вострецова Екатерина Анатольевна,
студент ОУ «Бакалавр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: *Вострецова Виктория Александровна,*
канд. филол. наук, доцент

3. К ВОПРОСУ О ПЕРЕДАЧЕ РЕАЛИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Горбачёв Геннадий Геннадьевич,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: *Ивахненко Марина Николаевна,*
канд. филол. наук, доцент

4. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ПРИЁМЫ ПРИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР (НА ПРИМЕРАХ ИГРЫ DISCO ELYSIUM)

Караулов Илья Евгеньевич
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: *Солопова Людмила Евгеньевна,*
ст. преподаватель

5. ПРИЧИНЫ ПОПУЛЯРНОСТИ КНИГ ХОЛЛИ ВЕББ В РОССИИ

Литовченко Владислава Руслановна,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,

Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент

6. МЕТАФОРА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: СТРАТЕГИИ И ПОДХОДЫ К ПЕРЕВОДУ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРВЬЮ В.В. ПУТИНА ТАКЕРУ КАРЛСОНУ)

Луценко Егор Александрович,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,

Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

7. СВОЕОБРАЗИЕ СТИЛЯ АВТОРСКИХ СКАЗОК ОСКАРА УАЙЛЬДА И ТРУДНОСТИ ЕГО ПЕРЕВОДА

Мамонтов Марк Александрович,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,

Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,
канд. филол. наук, доцент

8. ПЕРЕДАЧА ФОРМАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ОДИН ИЗ ВАЖНЕЙШИХ АСПЕКТОВ ПЕРЕВОДА ДЕТСКОЙ ПОЭЗИИ

Машко Игнатий Кириллович,
студент ОУ «Магистр», 2 курс,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный экономический университет»,

Санкт-Петербург, РФ
Научный руководитель: Нильсен Евгения Александровна,
д-р филол. наук, профессор

9. СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ЭМОЦИЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА МАРГАРЕТ МИТЧЕЛЛ
«УНЕСЁННЫЕ ВЕТРОМ»)

Наконечная Юлиана Александровна,
ученица 10 «Б» класса,
МОУ «Тираспольская гуманитарно-математическая гимназия»,
Тирасполь, Приднестровье, Молдова
Научный руководитель: Косташ Людмила Леонтиевна,
ст. преподаватель

10. ПРЯМОЙ ПОРЯДОК СЛОВ И ИНВЕРСИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Наумова Алина Михайловна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

11. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ЖУРНАЛА «SCIENTIFIC AMERICAN»)

Наумова Алина Михайловна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент

12. ТРУДНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ПЕРЕВОДЕ
ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК С АНГЛИЙСКОГО
НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Окорокова Мария Александровна,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»;
Луганск, ЛНР, РФ
Научный руководитель: Харченко Лариса Ивановна,
канд. пед. наук, доцент

**13. МЕТОДЫ ПРЕОДОЛЕНИЯ ТРУДНОСТЕЙ
ПРИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ**

Полежаев Евгений Сергеевич,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донской государственный
технический университет»,
Ростов-на-Дону, РФ

Научный руководитель: Агапитова Александра Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент

**14. ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕРЕВОДА РЕЛИГИОЗНОГО
ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ СРЕДНЕВЕКОВОГО ТРАКТАТА
THE CLOUD OF UNKNOWING / «ОБЛАКО НЕЗНАНИЯ»)**

Пронин Павел Юрьевич,
студент ОУ «Магистр», 2 курс,
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»,
Смоленск, РФ

Научный руководитель: Куцевич Юлия Александровна,
канд. филол. наук, доцент

**15. СПЕЦИФИКА НЕМЕЦКО-РУССКОГО ПЕРЕВОДА
ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ СФЕРЫ «ЭКОНОМИКА»**

Роменский Никита Дмитриевич,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Солопова Людмила Евгеньевна,
ст. преподаватель

**16. ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА:
НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ СМИ**

Руденко Екатерина Станиславовна,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Солопова Людмила Евгеньевна,
ст. преподаватель

17. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ

Рязанов Илья Станиславович,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет»,

Ростов-на-Дону, РФ
Научный руководитель: Агапитова Александра Анатольевна,
канд. филол. наук, доцент

18. ПОДХОДЫ К ПЕРЕВОДУ ТЕРМИНОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНФОРМАЦИОННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ

Савостин Василий Николаевич,
студент ОУ «Магистр», 1 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Солопова Людмила Евгеньевна,
ст. преподаватель

19. ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Сальников Данил Андреевич,
студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Вострецова Виктория Александровна,
канд. филол. наук, доцент

20. СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КНИГИ РИЧАРДА АДАМСА

Синяткина Анна Геннадиевна,
студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент

21. «ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ» В РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДАХ

Спивак Екатерина Олеговна,
студент ОУ «Бакалавр», 2 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ
Научный руководитель: Филатова Виктория Алексеевна,
канд. филол. наук, доцент

22. АДЕКВАТНОСТЬ ПЕРЕВОДА АВТОРСКОЙ
БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЕ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ

Усачев Данил Романович,

студент ОУ «Бакалавр», 3 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Ивахненко Марина Николаевна,
канд. филол. наук, доцент

23. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АВТОРСКОГО
СТИЛЯ СТИВЕНА КИНГА

Шабуня Карина Олеговна,

студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Решетарова Ирина Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

24. СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА КОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Шархина София Евгеньевна,

студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Минина Елена Владимировна,
канд. филол. наук, доцент

25. ПРОБЛЕМАТИКА ВОСПРИЯТИЯ ЯВЛЕНИЯ «СЛЕНГ»
В ФУНКЦИОНАЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Шляхова Виталина Александровна,

студент ОУ «Бакалавр», 4 курс,
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный
педагогический университет»,
Горловка, ДНР, РФ

Научный руководитель: Жиденко Лариса Ароновна,
ст. преподаватель

ПРОГРАММА
IX Межрегиональной
очно-заочной научно-практической конференции
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ
В XXI СТОЛЕТИИ»,
приуроченной к Году семьи и к 75-летию ДГПУ

05 апреля 2024 г.

Составитель
Людмила Евгеньевна Солопова

Технический редактор *Н.А. Сытник*
Компьютерная верстка и макетирование *А. А. Витюк*

Подписано к изданию 26.03.2024
Формат 60x84/16. Бумага 80 г/м².
Усл. печ. л. – 0,3. Уч.-изд. л. – 1,7
Усл.-изд. л. – 1,5
Тираж 20 экз. Зак. № 8.

Издательство ФГБОУ ВО
«Донецкий государственный педагогический университет»
Справка ГЛАВСТАТА ДНР Серия АА № 08-22/1277 от 05.03.2020
284626, ДНР, г.о. Горловка, г. Горловка, ул. Рудакова, 25